Opening with a confession?! Love between the cute and loyal puppy and clumsy prince!

初登場！

# 千鳥ぺこ

Peco Chidori

翻譯：西瓜
校對：紹修
修圖：yuseal
圖源：遺生
總監：syoukaku

However, this beauty pageant is a bit different from other ones
Every year during the cultural festival, Kawakado University will organize a beauty pageant
Uh huh!
I'M DEFINITELY GONNA WIN BY A LANDSLIDE!
I HEARD YOU'RE ENTERING THE BEAUTY PAGEANT?
Is that it's a male beauty pageant
TOMOKI.
HUH?
YOU SHOULD SAY THAT AFTER YOU SEE THE SIGN-UP SHEET.
appear

SHIRATORI KOUYA.
GOOD-LOOKING AND SMART.
AKA THE "PERFECT PRINCE". SEEMS LIKE HE'S JOINED THE PAGEANT TOO.
Prince!
Kyaaaaa
SFX: HIT
IF YOU WORE WOMEN'S CLOTHING, YOU MIGHT STAND A CHANCE..
SINCE YOU LOOK SO MUCH LIKE A GIRL, YOU'D DEFINITELY BE VERY CUTE
That's perfect!
IT'S ONLY WORTH-WHILE IF I'VE GOT AN OPPONENT LIKE HIM.

www.soulfascination.com

WHAT WAS THAT FOR!?
YOU'RE THE ONE WHO SAID SOMETHING UNFORGIVEABLE
I'VE ALWAYS BEEN TOLD BY OTHERS, "SO MUCH LIKE A GIRL" OR "SO CUTE". THEREFORE, I'M TIRED OF BEING RIDICULED. !
I'M GONNA WIN THE PAGEANT AND LET THE WORLD RECOGNIZE ME AS A TRUE MAN.

ISHIGURO TOMOKI-KUN.
SPK SHOCK
Wuah
SHIR. TORI KOLYA...
DO YOU HAVE SOMETHING TO SAY TO YOUR BIGGEST RIVAL IN THE PAGEANT?
Here comes
my biggest rival....!
IF I WIN THE BEAUTY PAGEANT,

I definitely will not lose.
PLEASE GO OUT WITH ME.
....EH?
EHHHHHHH!?

I've barely ever spoken a word to Shiratori...
And
WHY DID IT TURN OUT LIKE THIS...?
Good thing I was able to cleverly bluff my way out of it...
EH?
YOU MEAN A MOVIE! GO WITH YOU TO A MOVIE!
ever since that day, before I realized it, he was already right beside me.
EH? AH..!
HEY, YOU'RE HOLDING YOUR BOOK UPSIDE DOWN.
HM?
He's sparkling and glittering today. So irritating

I'VE ALWAYS BEEN THIS USELESS... AND CLUMSY.
BLUSH
STUFF LIKE THIS HAPPENS VERY OFTEN.
SORRY.
Heh.
WHAT'RE YOU APOLOGIZING TO ME FOR? WEIRDO.
He's usually idolized by girls so I thought he'd be an obnoxious person.
From the outside, he looks perfect but,
Rice all over
?
in reality, he's a pretty useless fellow.
TRIP
CRASH

GEEZE.
SINCE YOU'VE ALREADY ENTERED THE BEAUTY PAGEANT YOU SHOULD AT LEAST MAINTAIN A COOL GUY AURA AROUND THE GIRLS.
MM...
STARE
WHAT'S WRONG NOW!?
..SO TOMOKI-KUN IS ACTUALLY A VERY KIND-HEARTED PERSON.
HUH?
YOU MAY NOT REMEMBER IT ANYMORE,
BUT DURING THE OPENING CEREMONY, A BUTTON FELL OFF FROM MY SUIT.
I WAS THINKING MAYBE I SHOULD JUST GO LIKE THAT..
BUT THEN YOU SAW MY SITUATION AND HELPED ME SEW THE BUTTON BACK ON.
GEEZE. IT CAN'T BE HELPED...

SFX: BADUMP
BEAM
WHA-
THAT'S WHEN I FELL IN LOVE WITH YOU.
BUT IF THE KINDHEARTED YOU ASK ME TO...
IF YOU DISREGARD THESE WORDS OF MINE, YOU COULD DECREASE THE AMOUNT OF VOTES I GET IN THE BEAUTY PAGEANT.
SFX: PUSH
Nonononono!
IT'S NOT LIKE THAT!!
I JUST WANT TO DEFEAT YOU IN YOUR BEST CONDITION AT THE PAGEANT! THAT'S WHY I'M HELPING YOU!
THERE'S NO OTHER REASON THAN THAT!

BEFORE THE BEAUTY PAGEANT, I WANT YOU TO LOCK AWAY YOUR USELESS QUALITIES!
SHUT
.....
THE OTHER PERSON'S OBVIOUSLY A GUY...
SO WHY IS MY HEART BEATING SO RAPIDLY....!!
Doesn't this mean I also have feelings for that guy...?
HA
I WAS ...
ALMOST KISSED BY HIM...
HOW EMBARRASSING...
SLUMP
SFX: HEART BEATING OUT OF CONTROL

ARE YOU OKAY, TOMOKI-KUN?
YOU LOOK A BIT STRANGE TODAY.
AND YOUR FACE IS SO RED... ARE YOU SICK?
THAT'S NOT IT.
REALLY?
SHOCK
I SAID I'M FINE!
I can't say anything...
PRINCE !
Because how can I say "I don't know what kind of expression I'm supposed to show when confronting you" out loud?

SFX: SMILE
微笑
YEA.
THANK YOU.
I'LL DO MY BEST.
?
GLANCE
We'll be rooting for you~
THE BEAUTY PAGEANT IS COMING UP!
!?
擊
SFX. STRIKE
WHAT'S UP WITH YOU TODAY?
YOU'RE USUALLY SO EMOTION-LESS TOWARDS THEM.
WE'LL DEFI-NITELY VOTE FOR YOU!!
CLACK

GLANCE
I WON'T BE HANDING FIRST PLACE TO YOU.
THIS TIME, AS A RIVAL, IT'LL BE A WORTHY MATCH.
IS THAT SO BAD?
BECAUSE I WANT TO WIN.
OF COURSE NOT. / YOU SHOULD DO WHATEVER YOU CAN TO TRY TO WIN.
BECAUSE IF I DON'T WIN,
YOU PROBABLY WON'T KISS ME.
BLUUUUSH

SFX: CROWD AROUND
YOUR MOTIVATION'S TOO IMPURE!
THOUGH IT'S GOOD TO BE FIRED UP....
This is really...
kyaaaa
wahhhh
WAIT. THIS ISN'T RIGHT! THIS IS JUST LIKE ME BEING JEALOUS OF THOSE GIRLS!
SHAKE
SHAKE
TOMOKI ...
HAVE YOU DECIDED WHAT YOU'RE GONNA WEAR THAT DAY?
ARE PREPARATIONS FOR THE BEAUTY PAGEANT GOING WELL?
fume
HE CAN STILL
SHOW THAT SMILE TO PEOPLE OTHER THAN ME.

WHY DON'T YOU JUST WEAR A DRESS? IT'LL DEFINITELY SUIT YOU, SINCE YOU LOOK SO FEMININE.
YOU JERK!! DIDN'T I TELL YOU TO WATCH YOUR MOUTH!?
Don't joke around!
PUTTING ASIDE MY COSTUME,
THE MAIN PROBLEM IS WHAT I'M GONNA DO FOR MY SPEECH...
Become fluent in speech-giving!
PULL OUT

Thank...
THANKS.
WHAT
WERE YOU GUYS TALKING ABOUT IN THE CLASSROOM?
HUH?
TALKING? NOTHING SPECIAL.
MORE IMPORTANTLY, IS IT OKAY FOR YOU TO LEAVE YOUR FAN-CLUB?
I DON'T WANT THEM TO FEEL JEALOUS
RIGHT NOW, I'M
BURNING WITH JEALOUSY.
SFX: TRAP

WHA-
...
...I'VE SAID IT BEFORE.
I LIKE YOU, TOMOKI...
SHIRA
...
NGH...!

HA
SFX: SQUEEZE
抱
緊
I KNOW, BUT
MORE THAN ALL THE PEOPLE I'VE MET UP UNTIL NOW,
YOU... I'M A GUY, YOU KNOW!?
HUH?
.....
WHAT DID YOU JUST SAY?
YOU'RE CHARMING
AND CUTE.

EVER SINCE BEFORE, BECAUSE EVERYONE TELLS ME HOW CUTE MY FACE IS OR SOMETHING, MY LIFE'S CHANGED.
I HATE THAT...
SO THE REASON I JOINED THE BEAUTY PAGEANT WAS SO THAT I'D BE RECOGNIZED AS A TRUE MAN.
WHO'RE YOU CALLING CUTE, IDIOT!!
推
開
SFX: PUSH
SFX: RUN
跑開
AH
BUT IT'S THE OPPOSITE. TO HAVE MY OPPONENT SAY SOMETHING LIKE THAT TO ME...
..IT HURTS.

THAT GUY SAID HE LIKES ME...
YET I DON'T HATE IT...
HAH
SHEESH
WHAT AM I DOING!
TOMOKI...
NEXT UP IS YOUR RIVAL'S SPEECH.
From that day on until the day of the pageant, we haven't exchanged a single word.

Next up is contestant no 8, Shiratori Kouya!
kyaa
THAT GUY'LL BE FINE, RIGHT?
CLACK
...
MY NAME IS SHIRATORI KOUYA.
DIR
TY
BEFORE COMING ON STAGE, I FELL... THREE TIMES.

What is that guy spouting about!!?
EVERYONE CALLS ME THE "PRINCE" BUT IN REALITY, I AM FAR FROM THAT.
THE REASON I JOINED THE PAGEANT THIS TIME WAS ALSO SO I COULD GET CLOSER TO THE PERSON I LIKE.
AND LATELY, I FINALLY
HURT THE PERSON I WANTED TO GET CLOSER TO.
BUT I HOPE HE UNDERSTANDS THAT
TO ME, LOOKS OR SEXUAL PREFERENCE DON'T MATTER. I LIKE YOU BECAUSE YOU ARE YOU...
What?
a confession?

PLEASE FORGIVE ME FOR SAYING SO MUCH.
I DON'T HAVE THE RIGHT TO STAND UP HERE ON STAGE AND GARNER EVERYONE'S SUPPORT...
奪走
GRAB
WHO TOLD YOU TO GIVE UP!?
WEREN'T YOU THE ONE WHO SAID YOU WANTED TO GO OUT WITH ME FIRST!? IS THIS THE EXTENT OF YOUR RESOLVE?
IF YOU'RE GONNA GIVE UP ONLY AFTER ONE SMALL FIGHT, THEN DON'T CONFESS TO ME, YOU USELESS IDIOT!!
BUT I ALSO LIKE,
THAT USELESS PART OF YOU, IDIOT!

SHIRA-TORI?
GRAB
SFX: HUG
抱緊
WHAT'S WRONG, SUDDENLY PULLING ME LIKE THAT...
HA

IS IT TRUE..?
THAT YOU LIKE ME?
CAN I BELIEVE THESE WORDS?
WOULD I LIE IN FRONT OF SUCH A LARGE CROWD? IDIOT.
... AND
LAST TIME WAS MY FAULT.
I WAS ANGRY, SO IT JUST SLIPPED...

I ALSO L-...LIKE YOU, SO
I'M THE ONE WHO SHOULD APOLO-GIZE.
I ALSO LIKE YOU THE MOST.
MM...

SHIVER
WAAHH!
NGH ...
HAH.
KISS
WAIT...YOU CAN'T BE THINKING OF DOING IT HERE!?
WHY NOT. I CAN'T WAIT ANY LONGER.
AND YOU'RE REACTING TO IT TOO.
NGH ...

SLIP
NGH AH!
NGH...
JOLT
THRUST
THRUST
ARE YOU ALRIGHT, TOMOKI? DOES IT HURT?
I'M NOT A GIRL. I CAN TAKE IF EVEN IT'S A BIT ROUGH.
SO...
HURRY AND ENTER.

AH...!
TREMBLE
SQUELCH
NGH...
WHEN YOU RUSHED ONTO THE STAGE, YOU WERE EXTREMELY COOL.
BUT RIGHT NOW, YOU ARE EXTREMELY CUTE.
DON'T CALL ME CUTE...

GASP
SORRY, BUT
I LIKE BOTH THE COOL TOMOKI AND THE CUTE TOMOKI.
... I GET IT. IDIOT.

And the winner of this year's beauty pageant is
Yamada
aw...
WELL, IT'S UNDERSTANDABLE THAT WE WERE DISQUALIFIED.
YOU'VE NEVER HEARD OF SOMEONE MAKING A CONFESSION UP ON STAGE...
What I should I do...
SORRY, IT'S ALL MY FAULT.
NO, IT'S PARTLY MY FAULT TOO.
BUT...
YOU WANTED EVERYONE TO ACKNOWLEDGE YOU, DIDN'T YOU? AND THEN THIS HAPPENS...
KNOCK
DON'T MAKE THAT SORT OF FACE.

MASCULINE, FEMININE, IT DOESN'T MATTER.
AS LONG AS...
THE PERSON I LIKE LIKES ME AS I AM NOW, THEN I'M HAPPY.
♣初次登場！歡迎來信喔！
BUT YOU CAN'T MENTION THE WORD, "CUTE"!
IT'S THIS PART THAT MAKES YOU SO CUTE...
End

Translated and edited by yours truly, Hoshikuzuu!

(Someday, I'll come up with a better credits page --")